

For information on the translation of
this resource, please contact the
Perinatal and Infant Mental Health Service
on
(02) 9827 8071

Affix ID Label Here

MRN

Surname

Given Names

Address - Street

Suburb

Postcode

Date of Birth

Sex

AMO

Hospital Name

Ward

ARABIC

سيدتي:

بما أنك على وشك إنجاب طفل، فنود ان نعرف مشاعرك. نرجو أن تضعي خطاً تحت أنسب جواب يعبر عن مشاعرك في الأيام السبعة الماضية، وليس مشاعرك اليوم فحسب. واليك المثال التالي:

لقد شعرت بأنني سعيدة:

- نعم، في كل الأوقات

- نعم، في معظم الأوقات

- كلا، ليس أغلب الأحيان

- كلا، أبداً

هذا يعني: "لقد شعرت أنني سعيدة معظم الوقت" خلال الاسبوع الماضي. نرجو أن تكلمي الأسئلة الأخرى بنفس الطريقة

FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction

As you are about to have a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

Yes, all the time

Yes, most of the time

No, not very often

No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

خلال الأيام السبعة الماضية

1. لقد تمكنت من الضحك ورؤية الجانب المضحك من الأمور:

- بالمقدار الذي إستطعت دائماً

- ليس تماماً بالمقدار نفسه الآن

- قطعاً ليس بالمقدار نفسه الآن

- كلا، مطلقاً

2. لقد تطلعت الى الأمور بمتعة:

- بالمقدار نفسه مثل أي وقت مضى

- نوعاً ما، أقل مما إعتدتُهُ

- قطعاً أقل مما إعتدتُهُ

- نادراً

3. لقد لمت نفسي بدون لزوم عندما سارت الأمور على غير ما يرام:

- نعم، في معظم الأحيان

- نعم، في بعض الأحيان

- ليس أغلب الأحيان

- كلا، أبداً

4. لقد كنت قلقة ومشغولة البال بدون سبب وجيه:

- كلا، مطلقاً

- نادراً

- نعم، في بعض الأحيان

- نعم، أغلب الأحيان

(الرجاء قلب الصفحة للإجابة على بقية الأسئلة.)

ANTENATAL EDINBURGH SCALE

CR NO.68-

5. لقد شعرتُ بالخوف والذعر بدون سبب وجيه:

- نعم، أكثر الأحيان
- نعم، في بعض الأحيان
- كلا، ليس كثيراً
- كلا، مطلقاً

6. تراكمت الأعمال عليّ فلم أستطع القيام بها:

- نعم، في معظم الأحيان لم أستطع القيام بها مطلقاً
- نعم، في بعض الأحيان لم أستطع القيام بها كالمعتاد
- كلا، لقد إستطعتُ القيام بها في بعض الأحيان
- كلا، لقد إستطعتُ القيام بها كالمعتاد

7. لقد كنتُ غير سعيدة لدرجة أنه كان لدي صعوبة في النوم:

- نعم، في معظم الأحيان
- نعم، في بعض الأحيان
- ليس أغلب الأحيان
- كلا، مطلقاً

8. لقد شعرتُ بأنني حزينة وبائسة:

- نعم، في معظم الأحيان
- نعم، أغلب الأحيان
- كلا، ليس أغلب الأحيان
- كلا، مطلقاً

9. لقد كنتُ غير سعيدة للغاية لدرجة أنني كنتُ أبكي:

- نعم، في معظم الأحيان
- نعم، أغلب الأحيان
- فقط من وقت لآخر
- كلا، أبداً

10. لقد خطرت لي فكرة إلحاق الأذى بنفسني:

- نعم، في أحوال كثيرة
- نعم، في بعض الأحيان
- نادراً
- كلا، أبداً

مع الشكر الجزيل.

English version of questions

- | | |
|---|---|
| 1 I have been able to laugh and see the funny side of things:
As much as I always could
Not quite so much now
Definitely not so much now
Not at all | 6 Things have been getting on top of me:
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
No, most of the time I have coped quite well
No, I have been coping as well as ever |
| 2 I have looked forward with enjoyment to things:
As much as I ever did
Rather less than I used to
Definitely less than I used to
Hardly at all | 7 I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping:
Yes, most of the time
Yes, sometimes
Not very often
No, not at all |
| 3 I have blamed myself unnecessarily when things went wrong:
Yes, most of the time
Yes, some of the time
Not very often
No, never | 8 I have felt sad or miserable:
Yes, most of the time
Yes, quite often
Not very often
No, not at all |
| 4 I have been worried and anxious for no good reason:
No, not at all
Hardly ever
Yes, sometimes
Yes, very often | 9 I have been so unhappy that I have been crying:
Yes, most of the time
Yes, quite often
Only occasionally
No, never |
| 5 I have felt scared or panicky for no very good reason:
Yes, quite a lot
Yes, sometimes
No, not much
No, not at all | 10 The thought of harming myself has occurred to me:
Yes, quite often
Sometimes
Hardly ever
Never |